

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論你在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this
period to God!**

約翰福音 15:4-5

你們要常在我裡面，我也常在你們裡面。
枝子若不常在葡萄樹上，自己就不能結果子；
你們若不常在我裡面，也是這樣。

我是葡萄樹，你們是枝子。常在我裡面的，
我也常在他裡面，這人就多結果子；因為離了我，
你們就不能作甚麼。

“Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit by itself, unless it abides in the vine, neither can you, unless you abide in me.

I am the vine; you are the branches. Whoever abides in me and I in him, he it is that bears much fruit, for apart from me you can do nothing.”

Singspiration

唱詩

I Am The Vine

我是葡萄樹

Words and Music by Knowles Shaw

CCLI 144714

I am the vine and ye are the branches

Bear precious fruit for Jesus today

Branches in Him no fruit ever bearing

Jesus hath said, "He taketh away"

我是葡萄樹 你們是枝子

今為主耶穌結出果子

枝子若不為主結出果子

耶穌說 將它丟在外面

I am the vine
And ye are the branches
I am the vine
Be faithful and true

我是葡萄樹 你們是枝子
在我裡面 要真誠信實

Ask what ye will
Your prayer shall be granted
The Father loved Me
So I have loved you

凡你意願 祈求就得成全
天父愛我 因此我也愛你

我是葡萄樹 你們是枝子
今為主耶穌結出果子
枝子若不為主結出果子
耶穌說 將它丟在外面

I am the vine and ye are the branches
Bear precious fruit for Jesus today
Branches in Him no fruit ever bearing
Jesus hath said, "He taketh away"

我是葡萄樹 你們是枝子
在我裡面 要真誠信實

I am the vine
And ye are the branches
I am the vine
Be faithful and true

凡你意願 祈求就得成全
天父愛我 因此我也愛你

Ask what ye will
Your prayer shall be granted
The Father loved Me
So I have loved you

I am the vine
And ye are the branches
I am the vine
Be faithful and true

我是葡萄樹 你們是枝子
在我裡面 要真誠信實

Ask what ye will
Your prayer shall be granted
The Father loved Me
So I have loved you

凡你意願 祈求就得成全
天父愛我 因此我也愛你

Opening Prayer

祈禱

Announcements

報告

Offertory Prayer

奉獻

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Scripture Reading

讀經

路加福音 Luke 18:15-17

路加福音 18:15-17

¹⁵ 有人抱著自己的嬰孩來見耶穌，要他摸他們；門徒看見就責備那些人。

¹⁶ 耶穌卻叫他們來，說：讓小孩子到我這裡來，不要禁止他們；因為在神國的正是這樣的人。

¹⁷ 我實在告訴你們，凡要承受神國的，若不像小孩子，斷不能進去。

Luke 18:15-17

15 Now they were bringing even infants to him that he might touch them. And when the disciples saw it, they rebuked them.

16 But Jesus called them to him, saying, “Let the children come to me, and do not hinder them, for to such belongs the kingdom of God.

17 Truly, I say to you, whoever does not receive the kingdom of God like a child shall not enter it.”

Pastoral Prayer

牧禱

Message

信息

Let the children come to Jesus

讓小孩子到耶穌面前來

梁誠德牧師 Pastor Tony Leung

1. 父母抱嬰孩到主前

Parent brought infants to Jesus

詩Ps. 127:3 「兒女是神賜的產業。」

Children are a heritage from the Lord

以利亞和以利沙兩位先知曾經使兒童復活

Elijah & Elisha prayed & restore a child from death

一般宗教的傳統 Common religious practice

2. 父母請主觸摸 嬰兒

Parent hoped Jesus might touch the infants

醫治/祝福 healing & blessing

約伯 Job

3. 門徒責備他們 Disciples rebuked parents

馬太福音 Matthew 18:4-7

⁴ 凡謙卑像這小孩子的，他在天國裡是最大的。

⁵ 凡因我的名接待一個這樣的小孩子的，就是接待我；

⁶ 但無論誰使一個信我的小弟兄犯罪，倒不如拿一塊大磨石拴在他的頸項上，把他沉在深海裡。

⁴ Whoever humbles himself like this child is the greatest in the kingdom of heaven.⁵ “Whoever receives one such child in my name receives me, ⁶ but whoever causes one of these little ones who believe in me to sin, it would be better for him to have a great millstone fastened around his neck and to be drowned in the depth of the sea.

7 “這世界有禍了，
因為充滿使人犯罪的事。
這些事是免不了的，
但那使人犯罪的有禍了！

7 **“Woe to the world for temptations to sin!
For it is necessary that temptations come,
but woe to the one by whom
the temptation comes!**

4. 耶穌卻叫他們來 Jesus called them to Him

律法是良善的，是要叫人知罪，

Law is good, sin can be reveal to men

律法叫人知罪，卻不能叫人信靠神。

Sin revealed to men, but can't make men trust

沒有律法是無所謂恩典的

No law, grace is meaningless

有律法，恩典的存在才有意義和價值。

Law exist, grace becomes meaningful & value

5. 不要禁止小孩子 Do not hinder children

馬太福音 Matthew 19:15

於是他(主耶穌基督)給他們按手，
然後離開那裡。

And he laid his hands on them
and went away.

**13 你所有的兒女都必
受耶和華的教導，
你的兒女必大享平安。**

**All your children shall be taught by
the LORD,
and great shall be the peace of
your children.**

(以賽亞書 Isaiah 54:13)

Response

回應

Yesterday, Today, Forever

昨日，今日，到永遠

Words by A. B. Simpson

Music by J. H. Burke

Public Domain

1. Refrain 副歌

Yesterday, today, forever
Jesus is the same
All may change, but Jesus never
Glory to His name

昨日 今日 直到永遠
耶穌不改變
天地萬物 都要改變
耶穌不改變

Glory to His name

Glory to His name

All may change, but Jesus never

Glory to His name

榮耀歸主名
榮耀歸主名
天地萬物都要改變
耶穌不改變

昨日 今日 直到永遠

耶穌不改變

天地萬物 都要改變

耶穌不改變

Yesterday, today, forever

Jesus is the same

All may change, but Jesus never

Glory to His name

4. (Refrain 副歌)

榮耀歸主名

榮耀歸主名

天地萬物 都要改變

耶穌不改變

Glory to His name

Glory to His name

All may change, but Jesus never

Glory to His name

**All may change, but Jesus never
Glory to His name**

**天地萬物 都要改變
耶穌不改變**

Doxology

三一頌

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。
阿們。

Praise God, from whom all blessings flow;
Praise Him, all creatures here below;
Praise Him above, ye heavenly host;
Praise Father, Son and Holy Ghost.
Amen.

Benediction

祝福

**主日崇拜結束
願神引領大家
下週繼續出去
行公義好憐憫
謙卑與神同行**

**The service is ended
May God lead you
to go and continue to
do justice, have mercy
and walk humbly with Him**